

ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА

Обогащение русского языка в разные
исторические эпохи.

РАБОТУ ВЫПОЛНИЛИ УЧАЩИЕСЯ 9 КЛАССА
КУЛАКОВА ВИКТОРИЯ, ИВАНОВА ВИКТОРИЯ

РУКОВОДИТЕЛЬ: Марченкова И.М.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ

Изучение научных материалов по вопросу заимствований в русском языке и проведение этимологического исследования истории отдельного слова.

ЗАДАЧИ РАБОТЫ

- Изучить заимствованную лексику из старославянского, греческого и латинских языков
- Составить таблицу греческих заимствованных элементов
- Составить таблицу латинских заимствований
- Составить короткий словарь заимствованных лингвистических терминов
- Подготовить лингвистические задачи с использованием заимствованной лексики
- Изучить историю заимствованного слова МОДА и процесс его вхождения в активный словарный запас русского языка
- Изучить заимствованную лексику из новых европейских языков
- Разработать компьютерную версию исследования с целью использования ее при изучении темы «Заимствованная лексика»

АКТУАЛЬНОСТЬ РАБОТЫ

- Изучение русского языка, формирование устойчивого интереса к нему является одним из приоритетных направлений государственной политики
- Школьники всегда проявляли интерес к истории слов, хотя на изучение этимологии отводится немного времени
- Компьютерная версия уроков на эту тему, решение лингвистических задач по истории заимствованных слов помогут повысить результативность занятий по русскому языку

СТЕПЕНЬ САМОСТОЯТЕЛЬНОСТИ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Обозначили цель и задачи работы
- Определили степень актуальности темы
- Нашли необходимую литературу по предложенному вопросу
- Отобрали наиболее существенный материал
- Составили таблицы заимствований
- Составили приложения по тематике заимствований
- Подготовили лингвистические задачи по теме
- Подготовили печатную и электронную версии работы

Понятие лексики и заимствования в составе лексики русского языка

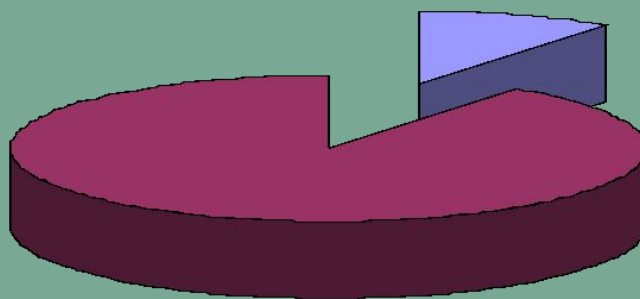
Лексикой называют словарный состав языка.

Формирование лексики идет по двум направлениям

- Из имеющихся в языке элементов возникают исконно русские слова
- Заимствуются слова из других языков

ЗАИМСТВОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Процентное соотношение заимствованной
лексики в составе русского языка

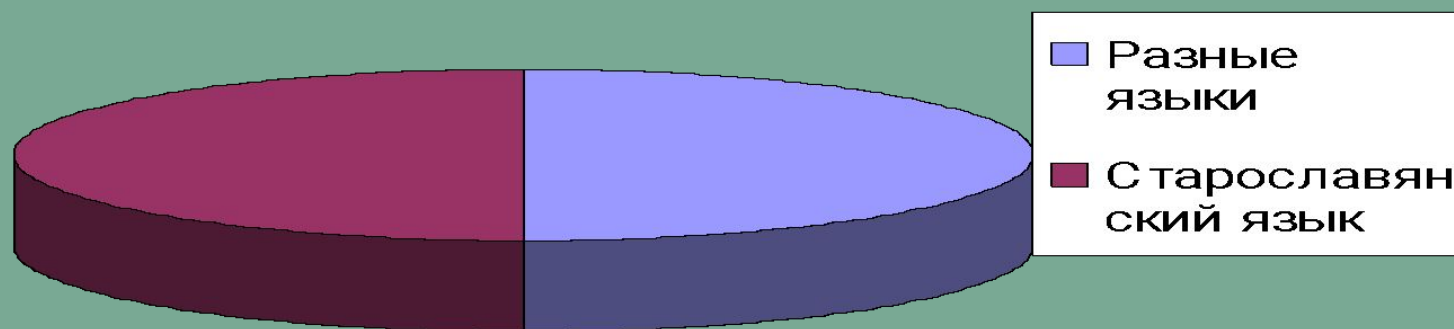


- заимствованная лексика
- Исконно русская лексика

10%-заимствования

Общее деление всех заимствований в лексике русского языка

ГРУППЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ



СТАРОСЛАВЯНИЗМЫ

По степени современности и по стилистической окраске старославянизмы можно разбить на три группы:

- Прочно вошедшие в русский язык, нейтральные по своей стилистической окраске (ВОСТОК, ВРЕМЯ, ОБЛАКО, НЕНАВИДЕТЬ, ПРАЗДНИК, ХУДОЖНИК)
- Архаизмы, устаревшие слова, которые широко употреблялись в поэзии 18-19вв.(ЗЛАТО, ГРАД, ГЛАС, МЛАДОЕ)
- Старославянизмы, относящиеся к разным видам лексики письменной речи:(СОБЕСЕДОВАНИЕ, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫЙ, ГРЯДУЩЕЕ, ИЗЛОЖИТЬ)

ПРИЗНАКИ СТАРОСЛАВЯНИЗМОВ

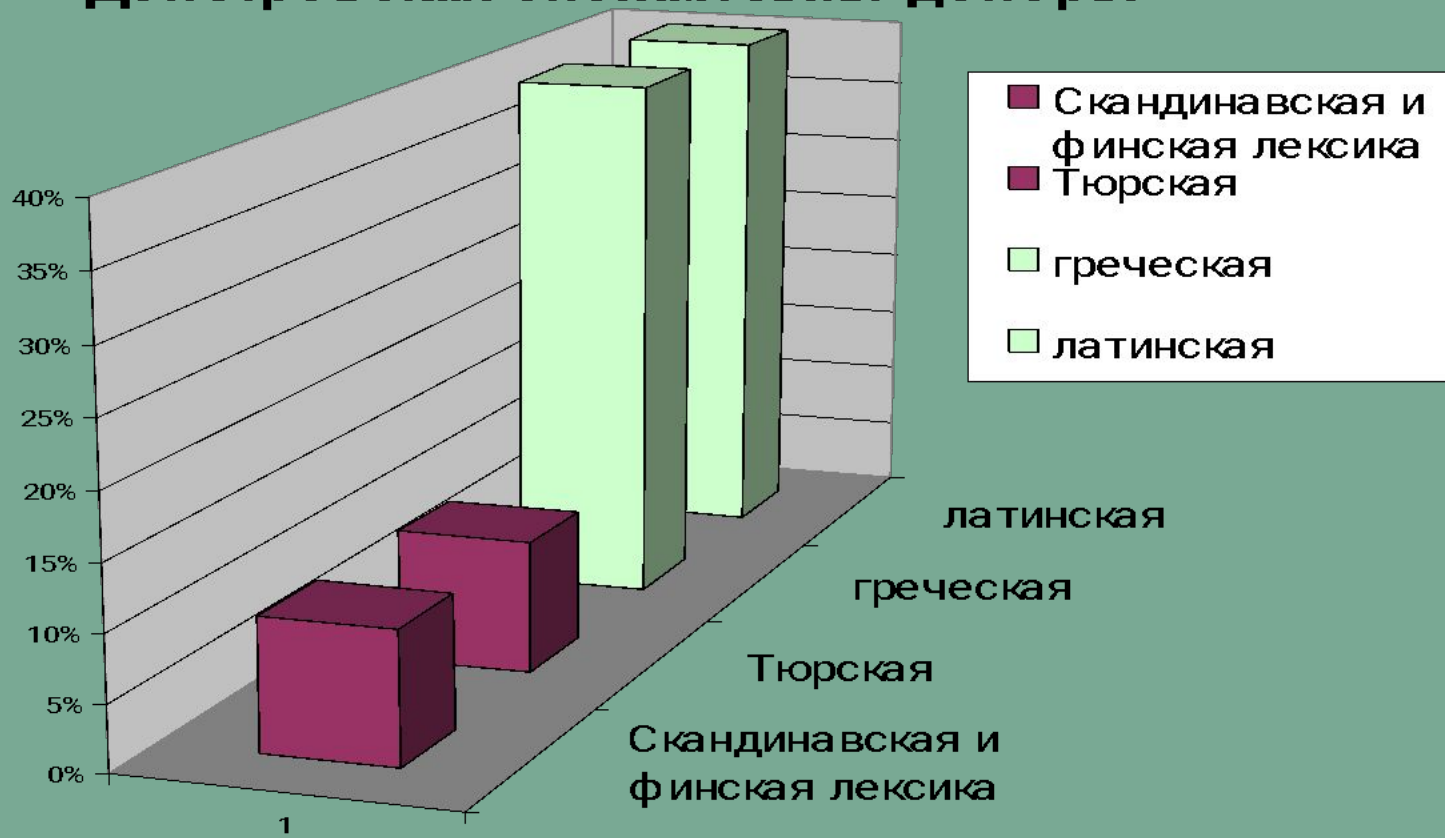
- Обозначают отвлеченные понятия, научные понятия, церковные понятия
- Характеризуются неполногласными сочетаниями: -РА-, -ЛА-, -РЕ-, -ЛЕ-. на месте русских –ОРО-, -ОЛО-, -ЕРЕ-, -ЕЛЕ
- Сочетание ЖД соответствует русскому Ж (ХОЖДЕНИЕ – ХОЖУ)
- Русскому Ч соответствует Щ (ГОРЯЧИЙ – ГОРЯЩИЙ)
- Русские начальные А, Е соответствуют старославянские Я, О (АГНЕЦ- ЯГНЕНОК. ЕДИН – ОДИН)
- Старославянского происхождения приставки ПРИ, ПРЕД, ЧРЕЗ, ВОЗ, НИЗ. Им соответствуют русские приставки ПЕРЕ, ЧЕРЕЗ
- Старославянского происхождения суффиксы НИ, ЗНЬ, СТВИ, АИШ, ЕИШ

Примеры старославянизмов и русских соответствий

- ХОЖДЕНИЕ – ХОЖУ
- АГНЕЦ - ЯГНЕНОК
- ГРАД - ГОРОД
- МЛАД - МОЛОД
- ЕДИН - ОДИН
- МЛЕЧНЫЙ - МОЛОЧНЫЙ
- СТРАЖ - СТОРОЖ
- ЗДРАВНИЕ - ЗДОРОВЬЕ
- СТРАНА - СТОРОНА

ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В ДОПЕТРОВСКУЮ ЭПОХУ

Допетровская эпоха. Языки-доноры



ТЕМАТИКА ГРЕКО-ЛАТИНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

- ❖ НАУЧНЫЕ ТЕРМИНЫ
- ❖ ПОЛИТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ
- ❖ ТЕРМИНЫ ИСКУССТВА
- ❖ НАЗВАНИЯ НАУК

ПРИМЕРЫ:

МЕТАФОРА, МЕТОД, СИНТЕЗ

ДЕМОКРАТИЯ, МОНАРХИЯ

ДРАМА, КОМЕДИЯ, ЛИРИКА, ПОЭЗИЯ

ГЕОГРАФИЯ, ФИЗИКА, ГЕОМЕТРИЯ

ТЕМАТИКА ТЮРКСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

- ❖ КОНЕВОДСТВО
- ❖ ОДЕЖДА
- ❖ ТОРГОВЛЯ
- ❖ ПРЕДМЕТЫ БЫТА
- ❖ ПРОДУКТЫ

ПРИМЕРЫ

АРКАН, КОЛЧАН, ТАБУН

БАШМАК, КОЛПАК, САРАФАН

ДЕНЬГИ, ТОВАР, БЕЗМЕН

АМБАР, ВОЙЛОК, СУНДУК, УТЮГ, ЧУЛАН

АРБУЗ, ИЗЮМ, ЛАПША, ШАШЛЫК

ТЕМАТИКА СКАНДИНАВСКИХ И ФИНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ

НЕКОТОРЫЕ НАЗВАНИЯ РЫБ:

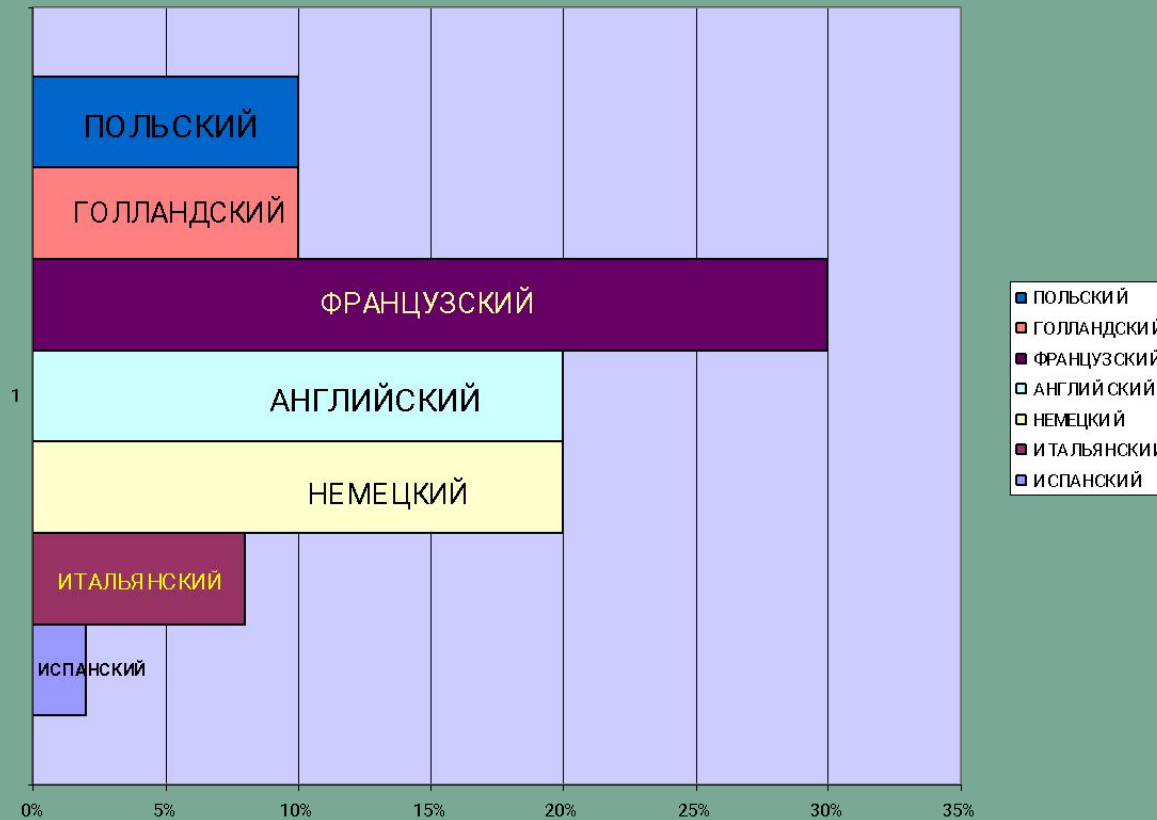
АКУЛА, СЕЛЬДЬ, КАМБАЛА, КИЛЬКА,
САЛАКА, СЕМГА, А ТАКЖЕ СЛОВО

ПЕЛЬМЕНИ

Приметы скандинавских и финских слов
стерлись и теперь почти неуловимы

ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОСТАВЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ



ГРАФИЧЕСКИЕ ПРИМЕТЫ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ

- СОЧЕТАНИЯ: бю –кю,-мю,-рю,-жю,-шю
- ге, ке,хе
- шт,фт,дж
- мп,мт,нг
- кс,кл,мп,мт,нг,пс
- УДВОЕННЫЕ СОГЛАСНЫЕ
- БУКВА Ф
- СОЧЕТАНИЯ: ао,уа,уэ,ие,оэ,эо,оа
- Примеры:
- Бюрократ,
- Джемпер,ландшафт
- Кекс, рампа, авангард
- Коттедж, режиссер
- Флюгер, фойе, лифт
- Аорта, вуаль, силуэт

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЗАДАЧА

■ ЗАПОЛНИ ТАБЛИЦУ

Значимая Часть слова	Значение Части слова В латинском языке	Слова русского языка, Содержащие этот элемент
Авиа	Птица	
Аква	Вода	
Вита	Жизнь	
Дик(т)	Говорить	
Кап(ит)	Голова глава	Капитан капитал

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ЗАДАЧИ

- Это слово заимствовано из латинского языка. На латинском языке оно звучит как *cattus*, по-фински – «кисса». Как звучит это слово по-русски?

Даны латинские слова: *mater*, *duo*, *est*, *hostis*, *mare*, *novus*, *sal*, *videre*. Переведите эти слова на русский язык. Учтите, что русский перевод очень близок по звучанию к словам латинским.

Лингвистическая задача

- Объясните происхождение и дайте толкование слов: **ЛЕКСИКА**, **ОРФОГРАФИЯ**, **ОРФОГРАММА**, **ПУНКТУАЦИЯ**, **МОРФОЛОГИЯ**, **МОРФЕМИКА**, **ОРФОЭПИЯ**, **СИНТАКСИС**.
- Пользуйтесь таблицами-приложениями

Этимология слова МОДА и история его адаптации в русском языке



ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЗАДАЧА

- Догадайтесь, какие знакомые слова скрываются за придуманными В.И.Далем: НАСЫЛ, ЛОВКОСИЛИЕ, НЕБОЗЁМ, РОЖЕКОРЧА, СЕБЯТНИК
- Слова для справок:
- Гимнастика, эгоист, горизонт, адрес, гримаса

Трудно сказать, когда на земле появилась мода.

- Слова мода стало известно в русском языке в XVII в.
- Пётр I собственноручно обрезал бороды и длинные полы кафтанов у степенных бояр.
- В 1731 г. Появилось новое слово – мода.

Откуда пришло оно в русский словарь?

- Конечно, из Франции, которая испокон веков была законодательницей мод!



Первые шаги слова МОДА в составе лексики русского языка

- Слово **мода** задолго до своего активного употребления в лексике русского языка все чаще стало попадаться в путёвых заметках русских людей, побывавших за границей.
- Живо интересуется европейской модой стольник Петр Андреевич Толстой.

Слово МОДА в письменном языке

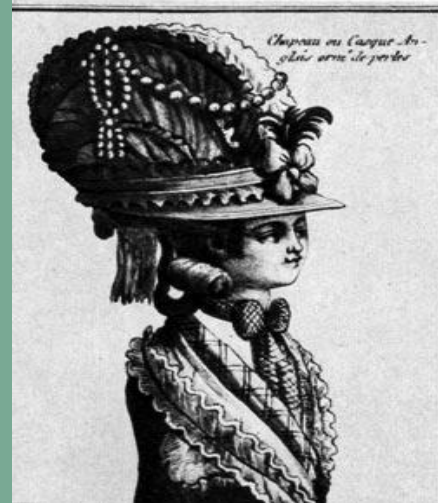
- Графа Андрея Матвеева не менее, чем Толстого Германия, изумили Париж и Версаль, где “...моды мужского и женского платья... четырежды въ годъ переменяются”.



- А.Д. Кантемир, долго живший за границей в своём “Описании Парижа и Французов” посвятил моде следующие полусхотливые строки: “Не могъ я знать напереднись, стануть ли уже и хлеба есть, понеже тотъ, которого я послалъ купить себе хлеба, пришедъ, сказать мне, что калачи... которые я есть любливалъ, изъ моды вышли. Сия-то мода есть истинно чортъ, который всегда бесить народъ”.

Первоначальное значение слова

- Во всех приведённых цитатах слово мода употребляется в значении покрой, манера, способ ношения одежды.



Адаптация слова МОДА

- Удивительно быстро прижилось в русском словаре это лёгкое и бойкое французское слово!
- Появилась даже пословица “То не грешно, что въ моду вошло”.



С 1779 г. В России стал издаваться свой журнал мод – “Модное ежемесячное издание”.

- Русские словари фиксируют всё новые слова – теперь уже совсем русские, хотя и образованные от “иностранки” моды: **модный, модница, модник, модничать и модничанье.**

Адаптация слова МОДА в активную лексику русского языка

- Слово **мода** шагнуло ещё дальше, минуя границы русского литературного языка, проникло даже в язык народа, в язык русских крестьян.



Мода стала служить обозначением модной одежды, модного платья.

- В в Томской области вместо “фасон” могут сказать “мода”, а в Архангельской области “модой” называют сарафан.



Модником стали называть не только франта, но и гордого, заносчивого человека.

- На Урале глагол модничать приобрёл новое значение – “капризничать”.
- Глагол **модиться** появился в Вологодской, Тверской, Смоленской губерниях.

■ Французское слово мода не только прижилось на русской почве, но даже успело обзавестись довольно многочисленными родственниками – городскими и сельскими.



- Мода заняла в нашем словаре весьма надёжную и прочную позицию. Проходят годы, много раз успели измениться костюмы и стили... Но по-прежнему остаётся в нашем языковом обиходе лёгкое и привычное слово **мода**.

ВЫВОДЫ

- Всякому разумному человеку ясно, что препятствовать заимствованию слов из других языков, а тем более пытаться изгнать те заимствования, которые уже укоренились в строе русского языка, - бессмысленно.
- Что из заимствованных слов сохранится, а что исчезнет – покажет время.